Porównanie tłumaczeń Izajasza 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ odrzucił ten lud wody Sziloach* płynące spokojnie, a rozpływa się** przed Resinem i synem Remaliasza,[1)][2)]

[1)] Sziloach, שִׁלֹחַ (sziloach), czyli: posłać. Chodzi o strumień wypływający ze źródła Giszon i zasilający Jerozolimę (הַשִּׁלֹחַ oznacza akwedukt w <x>160 3:15</x>).

[2)] rozpływa się, מָסוֹס (masos), lub: topnieje (ze strachu). W MT występuje jednak מָשׂוֹשׂ (masos), raduje się, czyli: a raduje się Resinem i synem Remaliasza. Przy takim odczycie lud, o który chodzi w w. 6, to lud Efraima, a nie Judy, a ciche wody Sziloach mogą oznaczać ugodową politykę Achaza. W wersecie występuje ponadto kilka przypadków gry słów.